Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I załatwili sprawę wszystkich mężczyzn, którzy sprowadzili do zamieszkania kobiety obcoplemienne, (w czasie) do pierwszego dnia pierwszego miesiąca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do pierwszego dnia pierwszego miesiąca sprawa wszystkich mężczyzn, którzy sprowadzili sobie kobiety obcoplemienne i zamieszkali z nimi, była już załatwiona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I do pierwszego dnia pierwszego miesiąca zakończyli sprawę ze wszystkimi mężczyznami, którzy pojęli obce żony. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A odprawowali to przy wszystkich mężach, którzy byli pojęli żony obce, aż do pierwszego dnia, miesiąca pierwszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I odprawili się wszyscy mężowie, którzy byli pojęli żony obce, aż do pierwszego dnia miesiąca pierwszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I owi mężowie do pierwszego dnia miesiąca pierwszego dokonali wszystkiego w sprawie tych, którzy wzięli za żony kobiety obcoplemienne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I załatwili sprawę wszystkich mężczyzn, którzy pojęli za żony obcoplemienne kobiety, w czasie do pierwszego dnia pierwszego miesiąca. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pierwszego dnia pierwszego miesiąca zakończyli sprawę wszystkich tych ludzi, którzy wzięli sobie cudzoziemki za żony. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Trwało to aż do pierwszego dnia pierwszego miesiąca. Roztrząsali wszystkie przypadki mężczyzn, którzy wzięli cudzoziemki za żony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i do dnia pierwszego miesiąca pierwszego zakończyli sprawę z tymi wszystkimi mężami, którzy pojęli żony cudzoziemskie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І закінчили з усіма чоловіками, які взяли жінок чужинок, аж до першого дня першого місяця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wykonywali to przy wszystkich mężach, którzy pojęli obce żony, aż do pierwszego dnia, pierwszego miesiąca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i do pierwszego dnia miesiąca pierwszego pozałatwiali sprawy wszystkich mężczyzn, którzy dali mieszkanie cudzoziemskim żonom. |